



Број: 17-14-1-4450-2/17  
Сарајево, 07. новембра 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 07-11-2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	05-2	2646	17

**Предмет: Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман број 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине, Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 13. октобра 2011. године у Луксембургу и 27. октобра 2011. године у Сарајеву – *Хитна помоћ у случају поплава и превенција А* (Фи 31.529). Амандман је, у име Босне и Херцеговине, потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 22. августа 2017. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Борис Буха



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-23-05-2-36958/17  
Datum: 24.10.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 06.11.2017 20			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
14	14-1	44501	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 13. oktobra 2011. godine u Luksemburgu i 27. oktobra 2011. godine u Sarajevu – Hitna pomoć u slučaju poplava i prevencija A (fi 31.529), dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 13. oktobra 2011. godine u Luksemburgu i 27. oktobra 2011. godine u Sarajevu – Hitna pomoć u slučaju poplava i prevencija A (fi 31.529), potpisan na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 36. redovnoj sjednici, održanoj 27. juna 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 13. oktobra 2011. godine u Luksemburgu i 27. oktobra 2011. godine u Sarajevu – Hitna pomoć u slučaju poplava i prevencija A (fi 31.529 i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Amandman.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Amandmana.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

**Poslano DHL-om**

**Ministarstvo financija i trezora**

Trg BiH 1  
71 000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

*Na pažnju: gospodina Vjekoslava Bevande, ministra financija i trezora*

**Ministarstvo financija Republike Srpske**

Trg Republike Srpske 1  
78 000 Banja Luka  
Republika Srpska, Bosna i Hercegovina

EXP BEI – EIB  
C 000919 04.07.2017.

*Na pažnju: gospodina Zorana Tegeltije, ministra financija*

JUOPS/SEE/AIA/mn br.

Luksemburg, 08.07.2017. godine

**Predmet: HITNA POMOĆ U SLUČAJU POPLAVA I PREVENCIJA A (FI 31.529**

**Financijski ugovor zaključen 13.10.2011. godine u Luksemburgu i 27.10.2011. godine u Sarajevu ("Financijski ugovor") između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Europske investicijske banke**

**Amandman br. 1 na Financijski ugovor**

Poštovana gospodo,

pozivamo se na:

- (i) gore navedeni Financijski ugovor;
- (ii) Vaš dopis od 09.12.2016. godine.

**1. TUMAČENJE**

Ukoliko nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Financijskim ugovorom. Pozivanje na članke predstavlja pozivanje na članke Financijskog ugovora.

U ovom pismu:

"Datum stupanja na snagu" označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimaljku da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjana supotpisali Zajmoprimalac i Republika Srpska, uključujući ovjeren primjerak relevantne ovlasti potpisnika, osim ako je drugačije već definirano, i primjerak svih drugih ovlasti ili drugih dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimalca) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

## 2. AMANDMANI NA FINANCIJSKI UGOVOR

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Financijski ugovor se mijenja kako je navedeno u daljnjem tekstu:

### Definicije

Na listi definicija, definicija krajnjeg datuma raspoloživosti mijenja se i glasi:

**"Krajnji datum raspoloživosti"** označava 30.06.2019. godine.

### Članak 1.05B Naknada za odgodu

U članku 1.05B, definicija  $R_2$  se mijenja te glasi kako slijedi:

*" $R_2$  označava EURIBOR umanjen za 0,125 % (12,5 baznih bodova), osim ako je ova vrijednost manja od nule, te se u tom slučaju postavlja na nulu; pod uvjetom da su, u svrhu određivanja EURIBOR-a u vezi ovog članka 1.05, relevantna razdoblja navedena u Prilogu B uzastopna razdoblja od jednog (1) mjeseca počevši od planiranog datuma isplate."*

### Članak 3.01B Tranše varijabilne kamatne stope

Posljednji stavak članka 3.01B se mijenja da glasi:

*„Kamata se računa u odnosu na svako referentno razdoblje varijabilne kamatne stope na temelju članka 5.01(b). Ako je varijabilna kamatna stopa za referentno razdoblje varijabilne kamatne stope ispod nule, postavlja se na nulu."*

### Promjene u Prilogu A (A.1) – Tehnički opis

Paragraf s naslovom "Kalendar" se mijenja te glasi kako slijedi:

*"Provođenje programa je tijekom razdoblja od 2011. do 2018. godine. Zbog hitnosti ponovnog postavljanja oštećene infrastrukture za zaštitu od poplava i ponovljenih poplava iz 2014. godine, nacrt i provođenje hitnih i kratkoročnih mjera se planiraju za razdoblje od 2011. do 2016. godine. Provođenje srednjoročnih mjera će trajati do 2018. godine."*

### Prilog B

Novi Prilog B s naslovom *Definicije EURIBOR-a* se ubacuje nakon Priloga A.2 u formu koja je navedena u Aneksu I ovog pisma.

## 3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Financijskog ugovora, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimatelj prihvata i suglasan je da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Financijskog ugovora. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima prema Financijskom ugovoru i važećim zakonima.

Zajmoprimatelj, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršava sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

#### 4. ZAKON I NADLEŽNOST

Ovo pismo je regulirano zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga i Ugovorne strane prihvaćaju nadležnost Suda pravde Europske unije.

Ako ste suglasni s prethodno navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, u svojstvu Zajmoprimatelja i Republike Srpske koju predstavlja Ministarstvo financija, te ovjeren primjerak ovlasti potpisnika, osim ako je drugačije već definirano. Nakon tog datuma Banka zadržava pravo da, prema svom nahođenju uz obavijest Zajmoprimatelja, potvrdi da li se Zajmoprimateljevo prihvaćanje ovog pisma smatra i valjano danim od strane Zajmoprimatelja.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

*/vlastoručni potpis/*

Matteo RIVELLINI

*/vlastoručni potpis/*

Massimo NOVO

Prihvaća za i u ime

**Bosne i Hercegovine**

koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora

*/vlastoručni potpis/*

---

Vjekoslav Bevanda

Ministar financija i trezora

Datum: 22.08.2017. godine

Prihvaća za i u ime

**Republike Srpske**

koju predstavlja Ministarstvo financija

*/vlastoručni potpis/*

---

Zoran Tegeltija

Ministar financija

Datum: 25.07.2017. godine

## Aneks Amandmana br. 1

### Prilog B Definicije EURIBOR-a

#### A. EURIBOR

„EURIBOR“ znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koje je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dva prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće, a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „**reprezentativno razdoblje**“).

U smislu paragrafa (b) i (c) iznad, „dostupno“ označava stope, za dan dospijeća, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga kojeg odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod pokroviteljstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka.

„**Prikaz tečaja**“ jes kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („**datum resetiranja**“) koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reuterovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osiguraju manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.



**B. OPĆENITO**

U svrhu gore navedene definicije:

- (a) Svi postotci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog, će biti zaokruženi, ukoliko je potrebno, na najbliži sto tisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.
- (b) Banka Zajmoprimatelja odmah obavještava o ponudama koje je primila.
- (c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimatelju, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

---

Potvrđujem da ovaj prijevod na hrvatskom jeziku u potpunosti odgovara originalu,  
koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 05.09.2017.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić